叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 谋杀面具(murder Mask) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谋杀面具(Murder mask)

['mɜːdə(r)][mɑːsk]

Murder	Mask
谋杀	面具

谋杀面具

[baɪ]['edgə(r)] ['dænjəl] ['kreɪmər]

By	EDGAR	DANIEL	KRAMER
经过	埃德加	丹尼尔	克莱默

作者：埃德加·丹尼尔·克莱默

[ə; eɪ] [briːf] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌhɒmɪ'saɪdl]

A	brief	tale	about	the	homicidal
一个	简短的	故事	关于	这	杀人犯

一个关于杀人犯的简短故事

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l][mɑːsk] .

effect	of	wearing	a	medieval	mask	.
影响	的	穿着	一个	中世纪	面具	.

佩戴中世纪面具的效果。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][dʒuːn] - .

Weird	Tales	June	1937	.
诡异的	故事	六月	-	.

《怪异故事》1937年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] ,

With	conflicting	emotions	in	his	faded	eyes	,
和	冲突	情绪	在	他的	褪色	眼睛	,

他黯淡的眼神中充满了矛盾的情绪。

[ðə; ði] [stuːpt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['bʌtlə(r)] [baʊd] [kɒ'lɛti] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] - ['flʌdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	stooped	and	wrinkled	butler	bowed	Colletti	into	the	sun	-	flooded	drawing	-	room	.
这	弯腰	和	皱	管家	鞠躬	科莱蒂	进入	这	太阳	-	被淹	绘画	-	房间	.

佝偻着背、满脸皱纹的管家鞠躬将科莱蒂领进了阳光普照的客厅。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	I	will	tell	the	master	and	mistress	you	are	here	,	sir	,
"	我	将要	告诉	这	掌握	和	情妇	你	是	这里	,	先生	,

"我会告诉主人和女主人您在这里，先生。"

" [ðə; ði][əʊld] - [krækt] [vɔɪs] ['kweivə] , [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
" the old servitor's cracked voice quavered , as he backed away .
" 这 老的 - 裂纹 嗓音 颤抖 , 作为 他 支持的 离开 .

"老仆人的声音嘶哑颤抖着，一边后退一边说道。"

" [ai] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [mi:t] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" I would as soon meet the Devil !
" 我 会 作为 很快 见面 这 魔鬼 !

我宁愿去见魔鬼!

" [hi:; hi][spæt][ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] ['heɪstɪli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" he spat and crossed himself hastily as soon as he was out of the
" 他 争吵 和 交叉 他自己 草草 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这
['vɪzɪtərz] [saɪt] .
visitor's sight .
访客 视线 .

"他一离开访客的视线，就赶紧啐了一口，然后匆匆地划了个十字。"

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪpəˌkrɪts] [smaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kru:əl] , [gri:n] [aɪz] !
" With his hypocrite's smile and his cruel , green eyes !
" 和 他的 伪君子的 微笑 和 他的 残忍的 , 绿色的 眼睛 !

"他带着虚伪的笑容和残酷的绿眼睛！"

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊!

" [kɒ'lɛti] , [tɔ:l] , [dɑ:k] , ['slendə(r)] , [ˌpremə'tʃʊəli] ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] , [set][hɪz; ɪz][hæt] ,
" Colletti , tall , dark , slender , prematurely graying at the temples , set his hat ,
" 科莱蒂 , 高的 , 黑暗的 , 苗条 , 过早 灰白 在 这 寺庙 , 放 他的 帽子 ,

"科莱蒂身材高挑，皮肤黝黑，体型偏瘦，鬓角已略显灰白，他把帽子戴好，

[glʌvz] [ænd; ənd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪð] ,
gloves and stick on the nearest chair and with the lithe ,
手套 和 戳 在 这 最近的 椅子 和 和 这 轻盈 ,

戴上手套，把棍子放在最近的椅子上，然后以轻盈的身姿，

[sliŋk] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] [bi:st] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)]
slinking movements of a velvet - footed jungle beast advanced to the center
潜行 移动 的 一个 天鹅绒 - 有脚的 丛林 兽 先进的 到 这 中心
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

一只身形轻盈、足部柔软的丛林野兽悄悄地向中央桌子走去。

[hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l] [geɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] [gɑ:'di:niə] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] ,
His inscrutable gaze fastened on the gardenia in his lapel ,
他的 难以捉摸 目光 系紧 在 这 栀子花 在 他的 翻领 ,

他那深不可测的目光紧紧盯着胸前的栀子花。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
he drew a bit of silk from the inside pocket of his coat .
他 画 一个 少量 的 丝绸 从 这 里面 口袋 的 他的 外套 .

他从外套内袋里掏出一小块丝绸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒk] - [tɪk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	clock	-	tick	or	two	he	scrutinized	it	.
为了	一个	钟	-	打钩	或者	二	他	仔细审查	它	.

他仔细观察了一会儿。

[ðen] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rep'tɪliən] [hɪs] ,

Then	,	sucking	in	his	breath	with	a	reptilian	hiss	,
然后	,	吸吮	在	他的	气息	和	一个	爬行动物	嘶	,

然后，他发出爬行动物般的嘶嘶声，倒吸了一口气。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [splæʃt] ['teɪb(ə)l][tɒp] .

he	let	it	slip	from	his	tapering	fingers	to	the	sun	-	splashed	table	top	.
他	让	它	滑	从	他的	逐渐变细	手指	到	这	太阳	-	溅起	桌子	顶部	.

他任由它从纤细的手指间滑落到阳光斑驳的桌面上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][klɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] .

It	lay	like	a	clot	of	blood	on	the	polished	mahogany	.
它	躺	喜欢	一个	凝块	的	血	在	这	抛光	桃花心木	.

它像一团血块一样躺在光滑的红木桌面上。

[frɒm; fræm][ə; eɪ][vest] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [θʌm] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [dɒg] - [ɪəd]

From	a	vest	pocket	he	thumbed	a	rectangle	of	pasteboard	,	dog	-	eared
从	一个	背心	口袋	他	拇指	一个	长方形	的	纸板	,	狗	-	耳朵

[ænd; ənd][taɪm] - ['jeləʊd] ,

and	time	-	yellowed	,
和	时间	-	泛黄	,

他从背心口袋里掏出一张长方形的硬纸板，纸板已经泛黄，边缘卷曲。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['bædli]['feɪdɪd] , ['delɪkətli] [pen] ['ledʒənd] :

which	bore	the	badly	faded	,	delicately	penned	legend	:
哪个	钻孔	这	糟糕	褪色	,	轻柔地	撰写	传奇	:

上面刻着褪色严重、字迹潦草的铭文：

[huː] [weəz] [ðɪs] [mɑːsk]

Who	wears	this	mask
WHO	穿着	这	面具

谁戴着这个面具

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [sleɪ]

Is	doomed	to	slay
是	注定失败	到	杀戮

注定要杀戮

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] ,

Whom	he	loves	best	,
谁	他	爱	最好的	,

他最爱的人，

[eə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] !

Ere	break	of	day	!
埃雷	休息	的	天	!

天亮之前！

[æz; əz] [kɒ'lɛti] [stʊd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [wɔːn] [kɑːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

As	Colletti	stood	,	holding	the	worn	card	between	his	thumb	and	forefinger	,
作为	科莱蒂	站立	,	保持	这	磨损	卡片	之间	他的	拇指	和	食指	,

科莱蒂站着，拇指和食指捏着那张磨损的卡片。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [tʃeɪndʒ] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	hideous	change	crept	over	him	.
一个	可怕	改变	悄悄地爬	超过	他	.

一种可怕的变化悄然降临在他身上。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] [gruː]

The	ghost	of	a	smile	playing	about	the	corners	of	his	thin	-	lipped	mouth	grew
这	鬼	的	一个	微笑	玩耍	关于	这	角落	的	他的	薄的	-	嘴唇	嘴	生长

[sɑː'dɒnɪk] .

sardonic	.
讽刺的	.

他薄唇嘴角那一丝若有若无的微笑，渐渐变得冷嘲热讽起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['dedlɪ] , [æz; əz]['sɪnɪstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)] ['redɪ] [tuː; tə]

His	whole	bearing	became	as	deadly	,	as	sinister	,	as	a	rattler	ready	to
他的	所有的	轴承	成为	作为	致命	,	作为	险恶	,	作为	一个	响尾蛇	准备好	到

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

他整个人变得像一条准备攻击的响尾蛇一样，充满杀气，阴险狡诈。

[laɪk] [ə; eɪ][mi'æzmə] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fen] ,

Like	a	miasma	lifting	from	a	fen	,
喜欢	一个	瘴气	举重	从	一个	分	,

就像沼泽中散去的瘴气一样，

[hiː; hi][ig'zjuːd][æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd]

he	exuded	an	aura	of	evil	that	polluted	the	atmosphere	around	him	and
他	渗出物	一个	灵气	的	邪恶的	那	受污染的	这	气氛	大约	他	和

[tʊk] [ðə; ði] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

took	the	warmth	from	the	sunlight	.
采取	这	温暖	从	这	阳光	.

他散发着邪恶的气息，污染了周围的空气，甚至夺走了阳光的温暖。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [gruː] ['wʊlfɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] ['ɒlɪv] ['grænɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz]

His	features	grew	wolfish	and	hardened	into	olive	granite	,	while	his	eyes	blazed
他的	特征	生长	狼	和	硬化	进入	橄榄	花岗岩	,	尽管	他的	眼睛	燃烧的

['fiːvərɪʃli] ,

feverishly	,
狂热地	,

他的面容变得像狼一样凶狠，坚硬如橄榄花岗岩，双眼则燃烧着狂热的怒火。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['grænd,fɑːðərz] [wɪl] ,

as	he	thought	of	his	dead	grandfather's	will	,
作为	他	想法	的	他的	死的	祖父的	将要	,

他想起了已故祖父的遗嘱，

[ðæt] [left] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [-] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] , ['niːtə]['tɒskə] , [ɪn] [trʌst]

that	left	all	the	eccentric	importer's	estate	to	his	ward	,	Nita	Tosca	,	in	trust
那	左边	全部	这	偏心	进口商	财产	到	他的	病房	,	妮塔	托斯卡	,	在	相信

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	her	children	,
为了	她	孩子们	,

他将这位古怪进口商的所有遗产都留给了他的监护人妮塔·托斯卡，由她代为管理，留给她的孩子们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [æn'təʊnɪəʊ] [kɒ'lɛti] [ɔː(r)][tə'mɑːsoʊ]['rəʊməni; 'rɒməni] ,

if	she	married	either	of	his	nephews	,	Antonio	Colletti	or	Tomaso	Romani	,
如果	她	已婚	任何一个	的	他的	侄子们	,	安东尼奥	科莱蒂	或者	托马索	罗姆人	,

如果她嫁给了他的两个侄子，安东尼奥·科莱蒂或托马索·罗马尼，

[bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['triːəʊ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)]

but	divided	the	income	equally	among	the	trio	if	the	girl	remained	single	or
但	分割	这	收入	同样地	之中	这	三人组	如果	这	女孩	剩余	单身的	或者

['mærid] ['sʌmbədi] [els] .

married	somebody	else	.
已婚	某人	别的	.

但如果女孩保持单身或嫁给了其他人，则三人平分收入。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,

In	such	a	contingency	,	upon	the	demise	of	the	last	of	the	three	,
在	这样的	一个	应急措施	,	之上	这	死亡	的	这	最后的	的	这	三	,

在这种情况下，当三人中最后一人去世后，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['stɪpjuːleɪtɪd] ['tʃærəti] .

the	principal	was	to	be	distributed	to	stipulated	charities	.
这	主要的	曾是	到	是	分布式	到	规定的	慈善机构	.

本金将分配给指定的慈善机构。

['niːtə] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [kɑːlɛtɪs] ['pæʃənət] [suːt] [ænd; ənd] ['mærid] ['rəʊməni; 'rɒməni] .

Nita	had	rejected	Colletti's	passionate	suit	and	married	Romani	.
妮塔	有	拒绝	科莱蒂	热情的	套装	和	已婚	罗姆人	.

妮塔拒绝了科莱蒂热情洋溢的求婚，嫁给了罗曼尼。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] , [kɒ'lɛti] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [best] [mæn] .

Hiding	his	real	feelings	,	Colletti	had	contrived	to	act	as	his	cousin's	best	man	.
隐藏	他的	真实的	情怀	,	科莱蒂	有	人为的	到	行为	作为	他的	表亲	最好的	男人	.

科莱蒂隐藏了自己的真实感受，设法担任了他表弟的伴郎。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['tʃiːtɪd] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

After	the	wedding	,	feeling	cheated	,	nursing	his	wounded	vanity	,
后	这	婚礼	,	感觉	作弊	,	护理	他的	受伤	虚荣	,

婚礼结束后，他感到被欺骗，自尊心受到伤害，

[wɪð] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - [wedz] ['festərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

with	hatred	of	the	newly	-	weds	festering	in	his	veins	,	he	fled	to	Europe	.
和	仇恨	的	这	新	-	结婚	溃烂	在	他的	静脉	,	他	逃亡	到	欧洲	.

他对这对新婚夫妇充满了仇恨，于是逃往欧洲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

That	was	six	months	ago	.
那	曾是	六	几个月	前	.

那是六个月前的事了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ded] ['grænd͵fɑːðərz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

Now	he	was	back	in	his	dead	grandfather's	house	with	a	handful	of	silk	,
现在	他	曾是	后退	在	他的	死的	祖父的	房子	和	一个	少数	的	丝绸	,

现在他带着一把丝绸回到了已故祖父的房子里。

[ə; eɪ] [freɪd] [kɑːd] , [æn; ən] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [heɪt] ,

a	frayed	card	,	an	all	-	consuming	hate	,
一个	磨损的	卡片	,	一个	全部	-	消费	恨	,

一张破旧的卡片，一种吞噬一切的仇恨，

[æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ͵tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['niːtə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

an	inexorable	determination	to	get	Nita	and	her	husband	out	of	the
一个	无情的	决心	到	得到	妮塔	和	她	丈夫	出去	的	这

['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] — —

picture	and	—	—
图片	和	—	—

决心要将妮塔和她丈夫彻底清除出去——

" ['təʊni] !

"	Tony	!
"	托尼	!

“托尼！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] [raʊzd] [kɒ'lɛti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ]
" A voice like the tinkling of silver bells roused Colletti from his devilish
" 一个 嗓音 喜欢 这 叮叮当当 的 银 铃铛 唤醒 科莱蒂 从 他的 恶魔般的
[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
introspection .
内省 .

"一声如同银铃叮当般的声音将科莱蒂从他邪恶的沉思中唤醒。"

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][kɑ:d] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Thrusting the card away , a quick smile driving the satanic expression from his
推进 这 卡片 离开 , 一个 快的 微笑 驾驶 这 撒旦教 表达 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他一把甩开卡片，脸上迅速浮现出一丝微笑，驱散了原本邪恶的表情。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] , [æz; əz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [blu:] - [aɪd] ,
he jerked around like an automaton , as a slip of a woman , blue - eyed ,
他 猛地一抖 大约 喜欢 一个 自动机 , 作为 一个 滑 的 一个 女士 , 蓝色的 - 眼睛 ,

他像个机器人一样抽搐着，而一个身材纤细、蓝眼睛的女人，

['gəʊldən] - [heəd] , ['aɪvəri] - [skɪnd] , [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
golden - haired , ivory - skinned , came fluttering toward him .
金的 - 头发 , 象牙 - 去皮 , 来了 飘动 朝向 他 .

一只金发碧眼、肤色如象牙般的小鸟，翩翩飞向他。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pɔ:zd] .
Behind her , in the doorway , her husband paused .
在后面 她 , 在 这 门口 , 她 丈夫 暂停 .

在她身后，站在门口的丈夫停了下来。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:və(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [laɪk]
At first glance and to the superficial observer , he was strikingly like
在 第一的 瞥一眼 和 到 这 浅 观察员 , 他 曾是 引人注目 喜欢
[kɒ'lɛti] .
Colletti .
科莱蒂 .

乍一看，在肤浅的观察者看来，他与科莱蒂惊人地相似。

['kləʊzə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [brɔ:t] [aʊt] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
Closer study of the cousins , however , brought out subtle differences .
更近 学习 的 这 表兄弟姐妹 , 然而 , 带来 出去 微妙的 差异 .

然而，对这些表亲进行更深入的研究后，发现了一些细微的差别。

[ˌweər'æz] [kɒ'lɛti] [wɒz; wəz] [sɒft] , ['hɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kli:n] , [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
Whereas Colletti was soft , hinting of unclean , forbidden things ,
然而 科莱蒂 曾是 柔软的 , 暗示 的 不洁 , 禁止 事物 ,

科莱蒂的风格柔和，暗示着不洁的、禁忌的事物；

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['pælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt] [tu:] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
with the unhealthy pallor of a plant too long away from the sun ,
和 这 不良 苍白 的 一个 植物 也 长的 离开 从 这 太阳 ,

呈现出植物因长期远离阳光而导致的病态苍白。

['rəʊməni; 'rɒməni][wɒz; wəz][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪpiə(r)] , [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt]
Romani was as hard as a shining rapier , as clean as the salt
罗姆人 曾是 作为 难的 作为 一个 灼灼 细剑 , 作为 干净的 作为 这 盐
[tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
tang of the sea ,
唐 的 这 海 ,

罗姆人坚硬如闪亮的细剑，纯净如海水的咸味。

[æz; əz][fræŋk][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] .
as **frank** **as** **the** **day** **itself** **.**
作为 坦率 作为 这 天 本身 .

坦率得就像这一天本身一样。

" ['niːtə] !
" Nita !
" 妮塔 !

“妮塔！”

" [kɑːlɛtɪs] [swɑːv] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]
" Colletti's suave voice was a caress , as he seized the young woman's
" 科莱蒂 温文尔雅 嗓音 曾是 一个 抚摸 , 作为 他 查获 这 年轻的 女性的
[ɪm'pʌlsɪvli] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
impulsively outstretched hands .
冲动地 伸展 双手 .

科莱蒂温文尔雅的声音如同爱抚，他抓住了年轻女子冲动地伸出的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" It is good to see you again .
" 它 是 好的 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [l'ʌvliɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
You are lovelier than ever .
你 是 更可爱 比 曾经 .

你比以往任何时候都更可爱了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['mjuːzɪkli] .
" She laughed musically .
" 她 笑了 音乐上 .

她发出悦耳的笑声。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd] , [tɒm] .
" You're looking splendid , Tom .
" 你是 寻找 灿烂 , 汤姆 .

“汤姆，你看起来棒极了。”

" [kɒ'lɛti] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Colletti shook hands with his cousin .
" 科莱蒂 摇晃 双手 和 他的 表哥 .

科莱蒂与他的表弟握手。

" [aɪv] ['nevə(r)][felt]['betə(r)] , " ['rəʊməni; 'rɒməni] ['ɑːnsə(r)d] .
" I've never felt better , " Romani answered .
" 我已经 绝不 毛毡 更好的 , " 罗姆人 回答 .

“我感觉从未如此之好，”罗曼尼回答道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? "
" When did you get back ? "
" 什么时候 做过 你 得到 后退 ? "

你什么时候回来的?

" ['jestədeɪ] , " [kɒ'lɛti] [təʊld][hɪm] .
" Yesterday , " Colletti told him .
" 昨天 , " 科莱蒂 讲述 他 .

“昨天，”科莱蒂告诉他。

" [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːr'mɑːndi] . "
" On the Normandie . "
" 在 这 诺曼底 . "

“在诺曼底号上。”

" [jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɑːsk] [tə'naɪt] , ['təʊni] ?
" You'll be coming to our masque tonight , Tony ?
" 你会 是 未来 到 我们的 面具 今晚 , 托尼 ?

"托尼，你今晚会来参加我们的化装舞会吗？"

" ['niːtə] ['kwɪrrɪd] .
" Nita queried .
" 妮塔 查询 .

妮塔问道。

" [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
" Just try to keep me away !
" 只是 尝试 到 保持 我 离开 !

"你只要想办法让我远离你！"

" [kɒ'lɛti] ['tʃʌkl] .
" Colletti chuckled .
" 科莱蒂 轻笑 .

科莱蒂轻笑了一声。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [taɪmd] [hɪz; ɪz]
He didn't deem it necessary to explain that he had deliberately timed his
他 没有 认为 它 必要的 到 解释 那 他 有 故意地 定时 他的
[rɪ'tɜːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːsk] .
return so that he would not miss the masque .
返回 所以 那 他 会 不是 错过 这 面具 .

他认为没有必要解释自己是特意安排时间回来的，这样就不会错过假面舞会。

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [aɪv] [dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒstjuːm] .
" In fact , " he went on , " I've just arranged for my costume .
" 在 事实 , " 他 去 在 , " 我已经 只是 安排 为了 我的 戏服 .

"事实上，"他接着说，"我已经安排好了我的服装。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
By the way , " he turned back to the table ,
经过 这 方式 , " 他 转向 后退 到 这 桌子 ,

对了，"他转过身回到桌边，"

" [hɪrz] [ə; eɪ][mɑːsk][ai] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [wɒnt][tuː; tə][weə(r)] [tə'naɪt] .
" here's a mask I thought one of you might want to wear tonight .
" 这里是 一个 面具 我 想法 一 的 你 可能 想 到 穿 今晚 .

"这是个面具，我想你们当中或许有人今晚想戴。"

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I happened to find it , when I was unpacking this morning .
我 发生 到 寻找 它 , 什么时候 我 曾是 拆包 这 早晨 .

我今天早上整理行李的时候碰巧发现了它。

[ɪts] [ju'niːk] , [ai] [θɪŋk] .
It's unique , I think .
它是 独特的 , 我 思考 .

我觉得它很独特。

" ['niːtə] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ɪts] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [blæk] , [fəʊldz] .
" Nita caught up the mask and shook out its deep crimson , almost black , folds .
" 妮塔 捕捉 向上 这 面具 和 摇晃 出去 它是 深的 赤红 , 几乎 黑色的 , 折叠 .

妮塔接过面具，抖开它深红色、近乎黑色的褶皱。

" [aɪ'd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [kɒ'lɛti] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" I'd wear it myself , " Colletti added hastily ,
" ID 穿 它 我 , " 科莱蒂 额外 草草 ,

"我自己也会穿，"科莱蒂赶紧补充道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['veri] [wel] [wɪð] [maɪ]['kɒstjuːm] . "

"	but	I'm	coming	as	Death	and	it	wouldn't	go	very	well	with	my	costume	.	"
"	但	我是	未来	作为	死亡	和	它	不会	去	非常	出色地	和	我的	戏服	.	"

“但我扮演的是死神，这和我的服装不太搭。”

" [ɪts] ['lʌvli] !

"	It's	lovely	!
"	它是	迷人的	!

“太美了！”

" ['niːtə] [briːðd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌenɪg'mætɪk] .

"	Nita	breathed	,	her	eyes	enigmatic	.
"	妮塔	呼吸	,	她	眼睛	神秘的	.

妮塔轻声叹了口气，眼神神秘莫测。

" [səʊ] [rɪtʃ] !

"	So	rich	!
"	所以	富有的	!

“好富有啊！”

[səʊ] ['lʌstrəs] !

So	lustrous	!
所以	光泽的	!

真漂亮！

[səʊ] [spɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] !

So	soft	to	the	touch	!
所以	柔软的	到	这	触碰	!

触感好柔软！

[waɪ] , [ɪts] ['æktʃuəli] [wɔːm] !

Why	,	it's	actually	warm	!
为什么	,	它是	实际上	温暖的	!

哎呀，其实挺暖和的！

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] !

Like	living	flesh	!
喜欢	活的	肉	!

就像活生生的血肉之躯！

" [kɒ'letti] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .

"	Colletti	eyed	her	narrowly	.
"	科莱蒂	眼睛	她	勉强	.

科莱蒂眯起眼睛打量着她。

" [ɪts] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	been	lying	in	the	sunlight	,	my	dear	,	"	her	husband	reminded	her	.
"	它是	到过	说谎	在	这	阳光	,	我的	亲爱的	,	"	她	丈夫	提醒	她	.

“它一直放在阳光下晒着，亲爱的，”她丈夫提醒她。

" [aɪ'd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊni] , " ['niːtə] [spəʊk] ['driːmɪli] ,

"	I'd	wear	it	,	Tony	,	"	Nita	spoke	dreamily	,
"	ID	穿	它	,	托尼	,	"	妮塔	辐	梦幻般地	,

“我会穿的，托尼，”妮塔梦呓般地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsk] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

afraid	it	won't	fit	into	the	picture	at	all	.	"
害怕的	它	惯于	合身	进入	这	图片	在	全部	.	"

“但我参加假面舞会时要扮成华托笔下的牧羊女，恐怕这完全不搭调。”

" [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'll** **wear** **it** **.**
" 患病的 穿 它 .

我会穿它。

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] .
" **Romani** **relieved** **his** **wife** **of** **the** **mask** **.**
" 罗姆人 松了口气 他的 妻子 的 这 面具 .

罗曼尼帮妻子摘下了面具。

" [æz; əz][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['dændi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː][ai]['kʊd(ə)nt][ɑːsk]
" **As** **a** **Florentine** **dandy** **in** **the** **days** **of** **the** **Medici** **I** **couldn't** **ask**
" 作为 一个 佛罗伦萨 花花公子 在 这 天 的 这 美第奇家族 我 不能 问
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
for **anything** **better** **.**
为了 任何事物 更好的 .

"作为美第奇家族时代的佛罗伦萨花花公子，我还能奢求什么呢？"

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [blæk] ['aʊtfɪt] .
It's **just** **the** **thing** **to** **go** **with** **my** **black** **outfit** **.**
它是 只是 这 事物 到 去 和 我的 黑色的 全套服装 .

它正好可以搭配我的黑色衣服。

" [ðə; ði] [leɪt] - [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['vænɪʃd] .
" **The** **late** **-** **afternoon** **sunlight** **vanished** **.**
" 这 晚的 - 下午 阳光 消失了 .

傍晚的阳光消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['ʃædəʊz] .
The **room** **became** **a** **place** **of** **whispering** **shadows** **.**
这 房间 成为 一个 地方 的 耳语 阴影 .

房间里变成了低语的影子之地。

['niːtə] ['ʃivə] .
Nita **shivered** **.**
妮塔 瑟瑟发抖 .

妮塔打了个寒颤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **her** **husband** **asked** **anxiously** **.**
" 她 丈夫 问 焦虑地 .

"她丈夫焦急地问道。"

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒɪtəri] , [ai] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" **I'm** **getting** **jittery** **,** **I** **guess** **,** **"** **she** **laughed** **nervously** **.**
" 我是 获得 紧张不安 , 我 猜测 , " 她 笑了 紧张地 .

"我好像有点紧张了，"她紧张地笑着说。

" [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][ə; eɪ] [peɪs] ['leɪtli] .
" **I've** **been** **going** **too** **fast** **a** **pace** **lately** **.**
" 我已经 到过 去 也 快速地 一个 步伐 最近 .

我最近节奏太快了。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [tə'naɪts] ['əʊvə(r)] .
I'll **be** **glad** **when** **tonight's** **over** **.**
患病的 是 高兴的 什么时候 今晚 超过 .

今晚真希望快点结束。

[wiː; wi][woʊnt][ˌʌnˈmɑːsk] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [dɔːn] .

We	won't	unmask	till	we	have	breakfast	at	dawn	.
我们	惯于	揭开面具	直到	我们	有	早餐	在	黎明	.

我们直到黎明吃早餐时才会摘下面具。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

"	There	was	something	akin	to	fear	in	her	shifting	glances	.
"	那里	曾是	某物	类似的	到	害怕	在	她	转变	眼神	.

"她闪烁的目光中透着一丝恐惧。"

" ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

"	After	tonight	I'll	be	taking	a	long	rest	.
"	后	今晚	患病的	是	采取	一个	长的	休息	.

"今晚之后，我要好好休息一下。"

" [kɒ'lɛti] [ʌn'kɒnʃəsli] ['tɔːtən] .

"	Colletti	unconsciously	tautened	.
"	科莱蒂	不知不觉	绷紧的	.

科莱蒂无意识地绷紧了绷带。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , ['təʊni] ?

"	Where'd	you	get	this	,	Tony	?
"	在哪里?	你	得到	这	,	托尼	?

"托尼，你从哪儿弄来的？"

" ['rəʊməni; 'rɒməni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [strəʊkt] [ðə; ði][sɪlk] .

"	Romani	wanted	to	know	,	as	his	long	fingers	stroked	the	silk	.
"	罗姆人	通缉	到	知道	,	作为	他的	长的	手指	抚摸	这	丝绸	.

"罗曼尼想知道，他修长的手指抚摸着丝绸。"

" [ɪn]['pædjuə] , " [kɒ'lɛti] [rɪ'plaɪd] .

"	In	Padua	,	"	Colletti	replied	.
"	在	帕多瓦	,	"	科莱蒂	回复	.

"在帕多瓦，"科莱蒂回答道。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbihəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒf] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] .

"	In	a	little	cubbyhole	of	a	shop	off	the	beaten	track	.
"	在	一个	小的	小隔间	的	一个	店铺	离开	这	被打败	追踪	.

"在一家偏僻小店的角落里。"

[aɪ] ['fɪgərətɪvli] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	figuratively	fell	into	it	.
我	比喻意义上	跌倒	进入	它	.

我算是掉进了这个陷阱。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	He	chuckled	at	the	recollection	.
"	他	轻笑	在	这	回忆	.

他回忆起这件事，不禁轻笑出声。

" [ðə; ði][mɑːsk] [strʌk] [maɪ]['fænsi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	mask	struck	my	fancy	as	soon	as	I	saw	it	.
"	这	面具	击	我的	想要	作为	很快	作为	我	锯	它	.

"我第一眼看到这个面具就喜欢上了。"

" [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

"	He	fingered	the	card	in	his	vest	pocket	.
"	他	用手指	这	卡片	在	他的	背心	口袋	.

他摸了摸背心口袋里的那张卡。

" [aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

"	I'll	run	along	now	.
"	患病的	跑步	沿着	现在	.

"我这就走。"

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bə'naitəu] .

No	need	to	ring	for	Benito	.
不	需要	到	戒指	为了	贝尼托	.

不用叫贝尼托了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .

I'll	see	you	tonight	.
患病的	看	你	今晚	.

今晚见。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

"	They	were	not	hearing	him	.
"	他们	是	不是	听力	他	.

他们根本没听见他说话。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] , ['hɪpnətaɪzd] , [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː] [stəʊn] [laɪk] [ðəʊz] [huː] [lʊkt]

As	though	fascinated	,	hypnotized	,	metamorphosed	into	stone	like	those	who	looked
作为	尽管	着迷	,	被催眠	,	变态	进入	石头	喜欢	那些	WHO	看起来

[ə'pɒn][ðə; ði] [gˈɔːgənz] ,

upon	the	Gorgons	,
之上	这	戈耳工	,

仿佛被迷住了，被催眠了，像那些凝视戈耳工的人一样变成了石头。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][mɑːsk] .

they	appeared	completely	absorbed	in	the	mask	.
他们	出现	完全地	吸收	在	这	面具	.

他们似乎完全沉浸在面具之中。

[kɒ'lɛti] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd]['saɪləntli][let][hɪm'self] [aʊt]

Colletti	gathered	up	his	hat	and	gloves	and	stick	and	silently	let	himself	out
科莱蒂	聚集	向上	他的	帽子	和	手套	和	戳	和	默默	让	他自己	出去

.

:

.

科莱蒂收拾好帽子、手套和拐杖，默默地走了出去。

" ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtl] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [strəul] [daʊn] [pɑːk]['ævənjuː]

"	After	tonight	,	"	he	chortled	his	satisfaction	,	as	he	strolled	down	Park	Avenue
"	后	今晚	,	"	他	轻笑	他的	满意	,	作为	他	漫步	向下	公园	大街

,

,

,

“今晚之后，”他满意地轻笑一声，一边沿着公园大道漫步。

" [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][maɪn] .

"	the	house	and	all	the	income	from	the	old	man's	estate	will	be	mine	.
"	这	房子	和	全部	这	收入	从	这	老的	男人的	财产	将要	是	矿	.

“房子和老人的所有遗产收入都将归我所有。”

[aɪl] [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][lɔːd][ænd; ənd] [θrəʊ] [sʌm; səm] ['pɑːtiz] ['ðætl] [nɒk] [ðə; ði] [taʊnz] [aɪz] [aʊt] .

I'll	live	like	a	lord	and	throw	some	parties	that'll	knock	the	town's	eyes	out	.
患病的	居住	喜欢	一个	主	和	扔	一些	各方	那将	敲	这	镇上的	眼睛	出去	.

我要过上贵族般的生活，举办一些让全城瞩目的盛大派对。

" [hiː; hi] [gləut] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	He	gloated	in	anticipation	.
"	他	沾沾自喜	在	预期	.

他得意洋洋地期待着。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] [fuːlz] !

"	The	poor	,	blind	fools	!
"	这	贫穷的	,	瞎的	傻瓜	!

“可怜的、瞎眼的傻瓜！”

[ɪf] [ðə; ði][mɑːsk] ['dʌznt] [wɜːk] , [ðɪs] [wɪl] .
If the mask doesn't work , this will .
如果 这 面具 不 工作 , 这 将要 .

如果口罩不起作用，这个方法应该有效。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" He brought a tiny vial to view and cuddled it in his palm .
" 他 带来 一个 微小的 小瓶 到 看法 和 依偎 它 在 他的 棕榈 .

他拿出一个小瓶子来看，并把它捧在手心里。

" [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪz] , [ai] [wɪl] [drɒp] [ðɪs] ['ɪntuː][ðeə(r)][waɪn] .
" If the necessity arises , I will drop this into their wine .
" 如果 这 必要性 出现 , 我 将要 降低 这 进入 他们的 葡萄酒 .

“如有必要，我会把它放进他们的酒里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdələs] , ['kʌlələs] , ['teɪstləs] [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ]['treɪsɪs] .
It is odorless , colorless , tasteless and leaves no traces .
它 是 无味 , 无色 , 无味 和 树叶 不 痕迹 .

它无色、无味、无臭，且不留痕迹。

['niːtə][ænd; ənd] [tɒm] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [dɔːn] . "
Nita and Tom will never see another dawn . "
妮塔 和 汤姆 将要 绝不 看 其他 黎明 . "

妮塔和汤姆再也见不到黎明了。

" [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] !
" You're beautiful tonight , my dear !
" 你是 美丽的 今晚 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，你今晚真美！”

" ['rəʊməni; 'rɒməni] ['ræptʃərəsli] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
" Romani rapturously murmured his adoration .
" 罗姆人 欣喜若狂 低声说道 他的 崇拜 .

罗姆人欣喜若狂地低声表达着他的爱慕之情。

" [dɪ'vaɪnli] ['lʌvli] , ['niːtə][maɪn] ! "
" Divinely lovely , Nita mine ! "
" 神圣地 迷人的 , 妮塔 矿 ! "

“我的妮塔，美得像仙女一样！”

" [jʊr; jər] ['hænsəm] [jɔː'self] , [tɒm] !
" You're handsome yourself , Tom !
" 你是 英俊的 你自己 , 汤姆 !

“汤姆，你也很帅！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] [laɪk] ['sʌmə(r)] [stɑːz] .
" Her eyes glowed like summer stars .
" 她 眼睛 发光 喜欢 夏天 明星 .

她的眼睛像夏日繁星般闪耀。

" [aɪm][mæd][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] !
" I'm mad about you , darling !
" 我是 疯狂的 关于 你 , 亲爱的 !

“亲爱的，我为你疯狂！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dɒmɪnəʊ] .
" She adjusted her domino .
" 她 调整 她 骨牌 .

她调整了一下她的多米诺骨牌。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] .
He caught her in his arms and clasped her close .
他 捕捉 她 在 他的 武器 和 紧握 她 关闭 .

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂着她。

[ðeə(r)] [lɪps] [met] [ænd; ənd] [klʌŋ] .
Their **lips** **met** **and** **clung** **.**
他们的 嘴唇 遇见 和 紧紧抓住 .

他们的嘴唇相触，紧紧相贴。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['θɪkli] , " [ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ! "
" **I** **couldn't** **,** **"** **he** **muttered** **thickly** **,** **"** **I** **wouldn't** **live** **without** **you** **,** **dear** **!** **"**
" 我 不能 , " 他 低声说道 浓密 , " 我 不会 居住 没有 你 , 亲爱的 ! "

“我做不到，”他含糊不清地低语道，“没有你我活不下去，亲爱的！”

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !
" **Be** **careful** **!**
" 是 小心 !

“当心！

" [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] .
" **She** **struggled** **for** **breath** **and** **reluctantly** **shoved** **him** **away** **.**
" 她 挣扎 为了 气息 和 勉强 推搡 他 离开 .

她呼吸困难，不情愿地推开了他。

" [jʊr; jər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [tɒm] !
" **You're** **crushing** **me** **,** **Tom** **!**
" 你是 压碎 我 , 汤姆 !

“汤姆，你把我压垮了！”

[jʊr; jər] [mʌs] [ˌem 'i:] , [tu:] !
You're **mussing** **me** **,** **too** **!**
你是 沉思 我 , 也 !

你也让我很困扰！

[let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [naʊ] !
Let **me** **go** **now** **!**
让 我 去 现在 !

放我走吧！

[pli:z] !
Please **!**
请 !

请！

" [ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Unwillingly** **he** **released** **her** **.**
" 不情愿地 他 发布 她 .

他很不情愿地放了她。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɪŋd]
From **below** **there** **floated** **up** **to** **them** **the** **dulcet** **strains** **of** **a** **stringed**
从 以下 那里 漂浮 向上 到 他们 这 甜美 菌株 的 一个 弦
[ɒn'sɒmb(ə)l] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃrɪl] ['femənɪn] ['lɑ:ftə(r)] ,
ensemble **mingled** **with** **shrill** **feminine** **laughter** **,**
合奏 混合 和 尖锐 女性 笑声 ,

从下方飘来一阵弦乐合奏的甜美旋律，夹杂着尖锐的女性笑声。

[ðə; ði] ['hɔ:rsər] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] , [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] .
the **hoarser** **mirth** **of** **men** **,** **the** **rustling** **of** **garments** **,** **the** **shuffling** **of** **feet** **.**
这 嘶哑 欢笑 的 男人 , 这 沙沙声 的 服装 , 这 洗牌 的 脚 .

男人们沙哑的笑声，衣服的窸窣声，脚步的拖沓声。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hedi] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pə:fju:mz] .
The **air** **was** **heady** **with** **intoxicating** **perfumes** **.**
这 空气 曾是 令人陶醉 和 醉人 香水 .

空气中弥漫着令人陶醉的香水味。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [daʊn] !
" We must be going down !
" 我们 必须 是 去 向下 !

我们肯定要坠落了!

" [ʃiː; ʃi] [pænt] [θruː] ['kjuːpɪd] - [baʊ; bəʊ][lɪps] .
" she panted through Cupid - bow lips .
" 她 喘息 通过 丘比特 - 弓 嘴唇 .

她喘息着，嘴唇像丘比特的弓一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
" Are you ready ? "
" 是 你 准备好 ? "

你准备好了吗?

" [dʒʌst][ə'baʊt] .
" Just about .
" 只是 关于 .

差不多。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][mɑːsk] [kɒ'lɛti] [hæd; həd] [brɔːt] .
" He slipped on the mask Colletti had brought .
" 他 滑倒了 在 这 面具 科莱蒂 有 带来 .

他戴上了科莱蒂带来的面具。

" [ɔːl] [set] !
" All set !
" 全部 放 !

一切就绪!

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]
" She started and gasped , while her tiny hands flew to her slender
" 她 开始 和 倒吸一口气 , 尽管 她 微小的 双手 飞翔 到 她 苗条
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

她吓了一跳，倒吸了一口气，小手迅速捂住了自己纤细的喉咙。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['steərɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you staring at ?
" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [kəʊld] [stiːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he demanded , cold steel suddenly in his voice .
" 他 要求 , 寒冷的 钢 突然 在 他的 嗓音 .

“他厉声问道，语气突然变得冰冷。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['eniweɪ] ? "
" What's the matter , anyway ? "
" 是什么 这 事情 , 反正 ? "

到底出了什么事?

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tɒm] !
" Your eyes , Tom !
" 你的 眼睛 , 汤姆 !

“汤姆，你的眼睛！”

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] .
" she choked .
" 她 窒息 .

她哽咽了。

" ['ðer] — ['ðer] — ['ðer] — — " [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] .
" They're — they're — they're — — " She couldn't go on .
" 它们是 — 它们是 — 它们是 — — " 她 不能 去 在 .

“他们——他们——他们——”她再也说不下去了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [nɜːvz] !
" You have a bad case of nerves !
" 你 有 一个 坏的 案件 的 神经 !

你神经太紧张了!

" [hiː; hi] [sniə] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he sneered , as he pulled the lower part of the mask away from his face .
" 他 冷笑 , 作为 他 拉 这 降低 部分 的 这 面具 离开 从 他的 脸 .

他冷笑着，将面罩的下半部分从脸上拉开。

" [ðɪs] [θɪŋ] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['presɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [maʊθ] .
" This thing persists in pressing against my mouth .
" 这 事物 持续 在 紧迫 反对 我的 嘴 .

“这东西一直抵着我的嘴。”

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] . "
You'd think it was alive . "
你会 思考 它 曾是 活 . "

你会觉得它好像活着一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] !
" Your eyes are wild !
" 你的 眼睛 是 荒野 !

“你的眼神很狂野！”

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gʌlp] .
" she managed to gulp .
" 她 管理 到 咕噜 .

她艰难地咽了口唾沫。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] , [tɒm] .
" You never looked at me like this , Tom .
" 你 绝不 看起来 在 我 喜欢 这 , 汤姆 .

“汤姆，你从来没有这样看过我。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][ænd; ənd]['kruːəl] !
Your eyes are hot and cruel !
你的 眼睛 是 热的 和 残忍的 !

你的眼神炽热而残酷!

[laɪk] ['toʊniz][æt; ət][taɪmz] ! "
Like Tony's at times ! "
喜欢 托尼的 在 时代 ! "

就像托尼有时候那样!

" [laɪk] ['toʊniz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [dʒiə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ɪts] ['tendənəs] .

"	Like	Tony's	,	eh	?	"	he	jeered	in	a	voice	that	had	lost	all	its	tenderness	.
"	喜欢	托尼的	,	嗯	?	"	他	嘲笑	在	一个	嗓音	那	有	丢失的全部它是			压痛	.

"像托尼那样，嗯？"他用一种完全失去了温柔的声音嘲讽道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][saɪd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['viːəməntli] .

"	I	wish	he	had	stayed	on	the	other	side	,	"	he	continued	vehemently	.
"	我	希望	他	有	入住	在	这	其他	边	,	"	他	持续	强烈地	.

"我真希望他当初留在另一边，"他激动地继续说道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɒp] [ɪn]['pædjuə] .

"	I	wish	he	had	broken	his	neck	,	when	he	fell	into	that	shop	in	Padua	.
"	我	希望	他	有	破碎的	他的	脖子	,	什么时候	他	跌倒	进入	那	店铺	在	帕多瓦	.

"我真希望他摔进帕多瓦那家商店时摔断了脖子。"

[ɪf] [aiˈ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðiˈ]['begə(r)] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [suːn] .

If	I	never	saw	the	beggar	again	,	it	would	be	too	soon	.
如果	我	绝不	锯	这	乞丐	再次	,	它	会	是	也	很快	.

如果我再也见不到那个乞丐，那就太好了。

" ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ðiˈ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Blinking	her	amazement	,	she	seemed	on	the	point	of	saying	something	,
"	眨眼	她	惊愕	,	她	似乎	在	这	观点	的	说	某物	,

她眨了眨眼，满脸惊讶，似乎正要开口说话。

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][dɔː(r)] .

changed	her	mind	and	turned	to	the	door	.
已更改	她	头脑	和	转向	到	这	门	.

她改变了主意，转身走向门口。

" ['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] !

"	Listen	,	lady	!
"	听	,	女士	!

"听着，女士！"

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['rʌfli] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

"	He	seized	her	arm	and	roughly	yanked	her	back	.
"	他	查获	她	手臂	和	大致	猛拉	她	后退	.

他抓住她的胳膊，粗暴地把她拽了回来。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [naɪs][tuː; tə]['təʊni] .

"	Don't	be	too	nice	to	Tony	.
"	不	是	也	好的	到	托尼	.

不要对托尼太好。

[doʊnt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] .

Don't	encourage	him	.
不	鼓励	他	.

不要鼓励他。

[ðə; ðiˈ]['rɒtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] . "

The	rotter	has	a	way	with	women	.	"
这	腐烂者	有	一个	方式	和	女性	.	"

这个渣男很会讨女人欢心。

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

"汤姆！"

" [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][həʊld] .

"	She	fought	vainly	to	break	his	hold	.
"	她	战斗	徒劳地	到	休息	他的	抓住	.

她徒劳地挣扎着想要挣脱他的控制。

" [jʊr; jər] ['bruːzɪŋ] [maɪ][ɑːm] !
" You're bruising my arm !
" 你是 瘀伤 我的 手臂 !

你弄伤了我的胳膊!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
You're hurting me !
你是 受伤 我 !

你弄疼我了!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ! "

请! 〃

" [nɒt] [tuː] ['meni] ['dɑːnsɪz] [wɪð] ['təʊni] !
" Not too many dances with Tony !
" 不是 也 许多 舞蹈 和 托尼 !

“不要和托尼跳太多舞!〃

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He glared at her .
" 他 怒目而视 在 她 .

他怒视着她。

" [maɪnd] , ['niːtə] !
" Mind , Nita !
" 头脑 , 妮塔 !

“注意，妮塔!〃

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I don't like the way he looked at you this afternoon .
我 不 喜欢 这 方式 他 看起来 在 你 这 下午 .

我不喜欢他今天下午看你的眼神。

[nɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][held][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Nor the way he held your hands .
也不 这 方式 他 握住 你的 双手 .

还有他握你手的方式。

[aɪ][felt] [laɪk] ['slæmɪŋ] [hɪm] . "
I felt like slamming him . "
我 毛毡 喜欢 猛击 他 . "

我当时真想揍他一顿。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [tɒm] ?
" What in the world has got into you , Tom ?
" 什么 在 这 世界 有 得到 进入 你 , 汤姆 ?

“汤姆，你到底是怎么了?〃

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [weɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rigl] [friː] .
" she almost wailed , as she wriggled free .
" 她 几乎 哀嚎 , 作为 她 扭动 自由的 .

她挣脱束缚时几乎嚎啕大哭。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] — — " [hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [vɔɪs] [brəʊk] .
" You never — — " Her strained voice broke .
" 你 绝不 — — " 她 紧张 嗓音 打破 .

“你永远——”她哽咽着，声音嘶哑。

" [waɪ] — [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , " [ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]
" Why — why , " she stammered her bewilderment , " I actually believe you're
" 为什么 — 为什么 , " 她 结结巴巴 她 困惑 , " 我 实际上 相信 你是
['dʒeləs] [ɒv; əv]['təʊni] ! "
jealous of Tony ! "
嫉妒的 的 托尼 ! "

“为什么——为什么，”她结结巴巴地困惑道，“我竟然觉得你是在嫉妒托尼！”

" ['dʒeləs] [ɒv; əv]['təʊni][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] !
" Jealous of Tony and every other man !
" 嫉妒的 的 托尼 和 每一个 其他 男人 !

“嫉妒托尼和其他所有男人！”

" [hiː; hi] [kən'fest] ['θrəʊtɪli] .
" he confessed throatily .
" 他 坦白 喉咙里发出低沉的声音 .

他喉咙里发出沙哑的呻吟，坦白道。

" [aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ] , ['niːtə] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [let] ['təʊni] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" I'd kill you , Nita , before I'd let Tony or anybody else have you .
" ID 杀 你 , 妮塔 , 前 ID 让 托尼 或者 任何人 别的 有 你 .

“妮塔，我宁愿杀了你，也不会让托尼或者其他人得到你。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['dægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
" His hand dropped to the haft of the slender dagger at his waist .
" 他的 手 掉落 到 这 半柄 的 这 苗条 匕首 在 他的 腰部 .

“他的手落到了腰间那把细长匕首的柄上。

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I swear it !
" 我 发誓 它 !

我发誓！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
" There was no doubting his sincerity .
" 那里 曾是 不 怀疑 他的 诚意 .

他的诚意毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [slɪts][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] .
His eyes blazed at her challengingly through the thin slits in the mask .
他的 眼睛 燃烧的 在 她 具有挑战性 通过 这 薄的 缝隙 在 这 面具 .

透过面具上的细缝，他怒视着她，目光充满挑衅。

" [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['blendɪŋ] [wɪð] [maɪ][skɪn] .
" This thing seems to be blending with my skin .
" 这 事物 似乎 到 是 混合 和 我的 皮肤 .

“这东西好像和我的皮肤融为一体了。”

" [hiː; hi] [tʌg] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][sɪlk] [ðæt] ['rɪpld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['briːðɪŋ] [laɪk]
" He tugged impatiently at the silk that rippled to his agitated breathing like
" 他 拉扯 不耐烦地 在 这 丝绸 那 涟漪 到 他的 激动 呼吸 喜欢
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
a thing alive .
一个 事物 活 .

他焦躁地拉扯着丝绸，丝绸随着他急促的呼吸而泛起涟漪，仿佛活物一般。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [kən'vʌlsɪvli] [ə'genst] [maɪ] [maʊθ] .

"	It	seems	to	work	convulsively	against	my	mouth	.
"	它	似乎	到	工作	痉挛地	反对	我的	嘴	.

“它似乎在痉挛性地反抗我的嘴巴。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , ['niːtə] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] .

"	With	a	stifled	cry	,	Nita	staggered	from	the	room	like	a	stricken	thing	.
"	和	一个	窒息	哭	,	妮塔	交错	从	这	房间	喜欢	一个	受打击的	事物	.

妮塔压抑着叫了一声，像受了惊吓似的踉跄着走出了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['faɪtɪŋ]

For	a	split	second	her	husband	stood	glowering	after	her	,	fighting
为了	一个	分裂	第二	她	丈夫	站立	忧郁	后	她	,	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [spent] ['rʌnə(r)] .

for	breath	like	a	spent	runner	.
为了	气息	喜欢	一个	花费	跑步者	.

她的丈夫怒视着她，像个精疲力竭的跑步者一样气喘吁吁，那一瞬间，他愣愣地站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

Then	he	came	to	life	and	darted	in	her	wake	.
然后	他	来了	到	生活	和	飞镖	在	她	唤醒	.

然后他突然活了过来，追着她飞奔而去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['steəweɪ] ,

He	reached	the	top	of	the	broad	stairway	,
他	达到	这	顶部	的	这	广阔	楼梯	,

他爬上了宽阔的台阶顶端。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [aʊt][ɪts] [wɪŋz] .

as	his	wife	poised	at	the	bottom	like	a	bird	on	the	point	of	trying	out	its	wings	.
作为	他的	妻子	准备	在	这	底部	喜欢	一个	鸟	在	这	观点	的	尝试	出去	它是	翅膀	.

他的妻子则像一只即将展翅飞翔的小鸟，静静地站在底部。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

The	next	instant	,	what	appeared	to	be	a	skeleton	,
这	下一个	立即的	,	什么	出现	到	是	一个	骨骼	,

下一刻，一个看似骷髅的东西出现了，

['ʃraʊdɪd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

shrouded	from	head	to	foot	in	the	habiliments	of	the	grave	and	wearing
被遮蔽的	从	头	到	脚	在	这	服装	的	这	严重	和	穿着

[ə; eɪ][mɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] ,

a	mask	in	the	form	of	a	grinning	skull	,
一个	面具	在	这	形式	的	一个	咧嘴笑	颅骨	,

他从头到脚都裹在丧服里，戴着一个咧嘴笑着的骷髅面具。

[dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['swɜːrlɪŋ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ɒv; əv] [nɪmfs] , [priːsts] , ['sætəz] , ['bæleɪ] ['dɑːnsəz] , [mʌŋks] ,

detached	itself	from	the	swirling	phantasmagoria	of	nymphs	,	priests	,	satyrs	,	ballet	dancers	,	monks	,
分离的	本身	从	这	旋转	幻象	的	若虫	,	神父	,	萨提尔	,	芭蕾舞	舞者	,	僧侣	,

它从仙女、祭司、萨提尔、芭蕾舞演员、僧侣等纷繁奇幻的景象中抽离出来，

['paɪrəts] , [h'ɑːlɪkwɪnz] , [træmp] , [pjɛ'rɛt] , ['seɪləz] , [ɪmps][ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɪ'zɑː(r)] ['kriːtʃəz] ,

pirates	,	harlequins	,	tramps	,	pierrettes	,	sailors	,	imps	and	other	bizarre	creatures	,
海盗	,	小丑	,	流浪汉	,	皮埃雷特	,	水手们	,	小恶魔	和	其他	怪异	生物	,

海盗、丑角、流浪汉、小丑、水手、小恶魔和其他奇异生物

[tuː; tə][baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)]['niːtəz][hænd][ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [straʊs] [wɔːlts]

to	bow	over	Nita's	hand	and	whirl	her	away	in	a	dreamy	Strauss	waltz
到	弓	超过	妮塔的	手	和	旋转	她	离开	在	一个	梦幻般的	施特劳斯	华尔兹

.

:

.

俯身握住妮塔的手，带着她翩翩起舞，跳起梦幻般的施特劳斯圆舞曲。

" ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl'redi] !

"	Dancing	with	him	already	!
"	跳舞	和	他	已经	!

“已经和他跳舞了！”

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [graul] , [æz; əz][hiː; hi] ['leʒəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

"	Romani	growled	,	as	he	leisurely	descended	the	stairs	.
"	罗姆人	咆哮	,	作为	他	悠闲	下降	这	楼梯	.

罗曼尼一边慢悠悠地走下楼梯，一边低声咆哮着。

" [ðeid] ['betə(r)][nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] !

"	They'd	better	not	drive	me	too	far	!
"	他们会	更好的	不是	驾驶	我	也	远的	!

“他们最好别把我逼得太远！”

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] .

"	All	the	while	his	fingers	were	fondling	the	hilt	of	his	dagger	.
"	全部	这	尽管	他的	手指	是	爱抚	这	剑柄	的	他的	匕首	.

“与此同时，他的手指一直在抚摸着匕首的柄。”

" [ðeɪ] — — " [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] ,

"	They	—	—	"	He	broke	off	abruptly	,
"	他们	—	—	"	他	打破	离开	突然	,

“他们——”他突然停了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [geɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [θrɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]

while	his	angry	gaze	searched	the	hilarious	throng	for	the	dainty	shepherdess
尽管	他的	生气的	目光	搜索	这	太搞笑了	人群	为了	这	纤巧	牧羊女

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gruːsəm] ['pɑːtnə(r)] .

and	her	gruesome	partner	.
和	她	令人毛骨悚然	伙伴	.

他愤怒的目光在喧闹的人群中搜寻着那位娇小的牧羊女和她可怕的同伴。

[ɒn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ['revlri] ['niːtə] ['kætəpʌlt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriz]

On	a	flood	of	delirious	revelry	Nita	catapulted	through	the	heavy	draperies
在	一个	洪水	的	谵妄	狂欢	妮塔	弹射器	通过	这	重的	窗帘

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['ælkəʊv] .

into	the	dimly	lit	alcove	.
进入	这	依稀	点燃	壁龛	.

在一阵狂喜的欢腾中，妮塔冲破厚重的帷幔，进入了光线昏暗的壁龛。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Her	husband	came	bursting	in	after	her	.
她	丈夫	来了	爆发	在	后	她	.

她丈夫随后冲了进来。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['trembld] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] ['merimeɪkɪŋ]

The	curtains	trembled	into	place	and	the	sounds	of	the	frenzied	merrymaking
这	窗帘	颤抖	进入	地方	和	这	声音	的	这	丧心病狂	欢乐

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

came	to	them	as	though	from	far	away	.
来了	到	他们	作为	尽管	从	远的	离开	.

窗帘颤抖着落到位，喧闹的欢笑声仿佛从远处传来。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" **How** **dare** **you** **!**
" 如何 敢 你 !

你竟敢!

" ['niːtə] [ik'spɔstjuleit] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" **Nita** **expostulated** **furiously** **with** **a** **stamp** **of** **her** **foot** **.**
" 妮塔 所宣称的 愤怒地 和 一个 邮票 的 她 脚 .

妮塔愤怒地跺了跺脚，大声抗议道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] !
" **How** **dare** **you** **,** **Tom** **!**
" 如何 敢 你 , 汤姆 !

"你竟敢这样，汤姆！"

" [hiː; hi] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɪksɪdli] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
" **He** **stood** **glaring** **at** **her** **fixedly** **,** **breathing** **hard** **,**
" 他 站立 刺眼 在 她 固定地 , 呼吸 难的 ,

他怒目而视地盯着她，呼吸急促。

[hɪz; ɪz][slɪm][hændz] [klentʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [laɪk] [tʃɔːk] .
his **slim** **hands** **clenched** **until** **the** **knuckles** **showed** **like** **chalk** **.**
他的 苗条的 双手 紧握 直到 这 指关节 显示 喜欢 粉笔 .

他那双纤细的手紧紧握成拳头，指关节像粉笔一样显露出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Her **eyes** **were** **pools** **of** **fire** **.**
她 眼睛 是 游泳池 的 火 .

她的双眼如同两汪火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [hiːv] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .
Her **breasts** **heaved** **tumultuously** **.**
她 乳房 喘息 剧烈地 .

她的乳房剧烈地起伏着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['heɪtfl] [tə'naɪt] , [tɒm] !
" **You** **have** **been** **hateful** **tonight** **,** **Tom** **!**
" 你 有 到过 可恶 今晚 , 汤姆 !

"汤姆，你今晚真是太可恶了！"

" [ʃiː; ʃi] [dæb] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪsi] ['hæŋkətʃɪf] .
" **She** **dabbed** **frantically** **at** **her** **eyes** **with** **a** **lacy** **handkerchief** **.**
" 她 轻拍 疯狂地 在 她 眼睛 和 一个 蕾丝 手帕 .

她慌乱地用蕾丝手帕擦拭着眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hjuː'mɪlieɪtɪd][ˌem 'iː] ['terəbli] !
" **You** **have** **humiliated** **me** **terribly** **!**
" 你 有 受辱 我 可怕 !

"你让我颜面尽失！"

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **He** **remained** **silent** **.**
" 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [tɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['toʊniz] [ɑːmz] [dʒʌst] [naʊ] !
" **You** **actually** **tore** **me** **out** **of** **Tony's** **arms** **just** **now** **!**
" 你 实际上 撕裂 我 出去 的 托尼的 武器 只是 现在 !

"你刚才竟然把我从托尼怀里拽了出来！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['skeɪðɪŋli] .
" **she** **went** **on** **scathingly** **.**
" 她 去 在 尖刻地 .

她继续尖刻地说道。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [flʌŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] !
" **You actually flung me in here !**
" 你 实际上 扔 我 在 这里 !

你竟然把我扔到这里来了!

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .
" **Romani swallowed hard .**
" 罗姆人 吞咽 难的 .

罗姆尼艰难地咽了口唾沫。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə]['təʊni] .
" **You'll have to apologize to Tony .**
" 你会 有 到 道歉 到 托尼 .

你得向托尼道歉。

" [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **He dismissed the suggestion with a shrug .**
" 他 解雇 这 建议 和 一个 耸肩 .

他耸耸肩，不以为意地否定了这个建议。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] !
" **You'll have to !**
" 你会 有 到 !

你必须这么做!

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [juːv] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['təʊni][ɔːl] [naɪt] !
" **You've been dancing with Tony all night !**
" 你已经 到过 跳舞 和 托尼 全部 夜晚 !

你今晚一直在和托尼跳舞!

" [hiː; hi] [rɑːspt] ['sævɪdʒli] .
" **he rasped savagely .**
" 他 粗糙的 野蛮地 .

他嘶哑地、恶狠狠地说。

" ['evri] [taɪm][ai] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" **Every time I looked up , it seemed ,**
" 每一个 时间 我 看起来 向上 , 它 似乎 ,

每次我抬头，似乎都是这样

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɜːti] [aɪz] [ʌn'dresɪŋ] [juː; jʊ] . "
he was holding you in his arms with his dirty eyes undressing you . "
他 曾是 保持 你 在 他的 武器 和 他的 肮脏的 眼睛 脱衣服 你 . "

他用肮脏的眼神把你抱在怀里，一边脱你的衣服一边说："他把你搂在怀里。"

" [tɒm] ! "
" **Tom ! "**
" 汤姆 ! "

"汤姆！"

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] . "
" **I asked you not to dance with him so often . "**
" 我 问 你 不是 到 舞蹈 和 他 所以 经常 . "

"我曾要求你不要经常和他跳舞。"

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ! "
" **You're being ridiculous ! "**
" 你是 存在 荒谬的 ! "

你简直太荒谬了!

" [juːv] [biːn] ['æktɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .
" You've been acting deliberately contrary to my wishes .
" 你已经 到过 表演 故意地 相反 到 我的 愿望 .

"你一直故意违背我的意愿。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" He didn't hear her .
" 他 没有 听到 她 .

他没听到她的话。

" [ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ] [pə'sistid] .
" I pleaded with you but you persisted .
" 我 恳求 和 你 但 你 持续 .

我苦苦哀求你，但你却执意不肯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
It made my blood boil .
它 制成 我的 血 熬 .

我简直气得火冒三丈。

[ai] [sɔː] [red] , [waɪl] ['təʊni] [ig'zʌlt] .
I saw red , while Tony exulted .
我 锯 红色的 , 尽管 托尼 欣喜若狂 .

我怒不可遏，而托尼却欣喜若狂。

['faɪnəli] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
Finally , I commanded you to dance no more with him .
最后 , 我 命令 你 到 舞蹈 不 更多的 和 他 .

最后，我命令你不要再和他跳舞了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
After all , you are my wife , you know .
后 全部 , 你 是 我的 妻子 , 你 知道 .

毕竟，你是我的妻子。

[juː; jʊ] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
You laughed in my face .
你 笑了 在 我的 脸 .

你当面嘲笑我。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
" She tossed her head like a spoiled child .
" 她 抛掷 她 头 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

她像个被宠坏的孩子一样甩了甩头。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['niːtə] !
" Hear it , Nita !
" 听到 它 , 妮塔 !

"听着，妮塔！"

" [hiː; hi] ['iːgəli] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He eagerly took a step toward her .
" 他 急切地 采取 一个 步 朝向 她 .

他急切地朝她迈了一步。

" [ðə; ði][lɑːst] [dɑːns] !
" The last dance !
" 这 最后的 舞蹈 !

"最后的舞蹈！"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wɔːlts][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ? "
Shall we waltz it together ? "
将 我们 华尔兹 它 一起 ? "

我们一起跳华尔兹吧?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
" She meant to punish him for his show of jealousy .
" 她 意思是 到 惩治 他 为了 他的 展示 的 妒忌 .

她本想惩罚他表现出的嫉妒。

['rəʊməni; 'rɒməni][ri'kɔil, 'ri:kɔil][æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Romani recoiled as though from a slap in the face .
罗姆人 反冲 作为 尽管 从 一个 拍击 在 这 脸 .

罗曼尼像被人扇了一巴掌似的，猛地缩回了身子。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['təʊni] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm]['eərəli] .
" I shall dance it with Tony , " she told him airily .
" 我 将 舞蹈 它 和 托尼 , " 她 讲述 他 轻盈地 .

“我会和托尼一起跳这支舞，”她漫不经心地告诉他。

" [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] !
" Let me pass !
" 让 我 经过 !

让我过去!

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dreɪpəriz] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd]
" She started to brush past her husband , as the draperies parted and
" 她 开始 到 刷子 过去的 她 丈夫 , 作为 这 窗帘 分手了 和
[kɒ'lɛti] [ə'pɪəd] .
Colletti appeared .
科莱蒂 出现 .

“她开始从丈夫身边走过，这时窗帘被拉开，科莱蒂出现了。”

" ['ni:tə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ] — —
" Nita , " he began , " you — —
" 妮塔 , " 他 开始 , " 你 — —

“妮塔，”他开口道，“你——”

" [wɪð] [ə; eɪ] [nɜ:v] - ['teərɪŋ] [snɑ:l] , ['rəʊməni; 'rɒməni] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] - ['bleɪdɪd]['dægə(r)]
" With a nerve - tearing snarl , Romani flashed his slender - bladed dagger
" 和 一个 神经 - 撕裂 咆哮 , 罗姆人 闪光灯 他的 苗条 - 带刃的 匕首
[ænd; ənd] [lʌndʒd] .
and lunged .
和 猛扑 .

罗曼尼发出撕心裂肺的咆哮，亮出他那细长的匕首，猛地扑了过去。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['ni:tə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [skri:m] .
" Nita started to scream .
" 妮塔 开始 到 尖叫 .

妮塔开始尖叫。

" [tɒm] , [ju:; jʊ] — —
" Tom , you — —
" 汤姆 , 你 — —

“汤姆，你——”

" [hɜː(r); hə(r)] ['stræŋgld] [ʃriːk] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][gɑːsp] ,

"	Her	strangled	shriek	ended	in	a	gurgling	gasp	,
"	她	被勒死	尖叫	结束	在	一个	淙淙	喘气	,

她被压抑的尖叫声最终变成了咕噜咕噜的喘息声。

[æz; əz][ðə; ði]['dægə(r)] [ʃiːðd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

as	the	dagger	sheathed	itself	to	the	hilt	in	her	bosom	.
作为	这	匕首	鞘	本身	到	这	剑柄	在	她	怀	.

匕首完全收回她胸前的剑鞘中。

[blʌd] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['berid] [bleɪd] .

Blood	gushed	and	bubbled	around	the	buried	blade	.
血	滔滔不绝	和	冒泡	大约	这	埋葬	刀刃	.

鲜血从埋入的刀刃周围喷涌而出，汩汩流淌。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [bɪ'wɪldəmənt] , [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] [flit] ['əʊvə(r)]

An	expression	of	mingled	bewilderment	,	surprize	and	incredulity	flitted	over
一个	表达	的	混合	困惑	,	惊喜	和	怀疑	飞掠	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli] , ['peɪntɪd] [feɪs] ,

her	ghastly	,	painted	face	,
她	阴森	,	绘	脸	,

她那张涂着浓妆的丑陋脸上闪过一丝困惑、惊讶和难以置信的表情。

[æz; əz]['rəʊməni; 'rɒməni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['krʌmplɪŋ] [waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

as	Romani	caught	his	crumpling	wife	in	his	arms	.
作为	罗姆人	捕捉	他的	皱缩	妻子	在	他的	武器	.

罗曼尼一把将瘫倒在地的妻子抱在怀里。

" ['niːtə] !

"	Nita	!
"	妮塔	!

“妮塔！”

" [hiː; hi] [krəuk] , [hɪz; ɪz] [red] [reɪdʒ] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [kləʊk] .

"	he	croaked	,	his	red	rage	dropping	from	him	like	a	discarded	cloak	.
"	他	呱呱叫	,	他的	红色的	愤怒	下降	从	他	喜欢	一个	丢弃	披风	.

他嘶哑着嗓子说，怒火像一件被丢弃的斗篷一样从他身上褪去。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] !

"	Speak	to	me	,	sweet	!
"	说话	到	我	,	甜的	!

“跟我说话，宝贝！”

['niːtə] !

Nita	!
妮塔	!

妮塔！

['niːtə] ! ['niːtə] !

Nita	!	Nita	!
妮塔	!	妮塔	!

妮塔！妮塔！

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

What	have	I	done	?	"
什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么？

" [juːv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] !
" **You've killed her , Tom !**
" 你已经 被杀 她 , 汤姆 !

“你杀了她，汤姆！”

" [kɒ'lɛti] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔɪli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Colletti could not keep the oily satisfaction from his voice .**
" 科莱蒂 可以 不是 保持 这 油腻的 满意 从 他的 嗓音 .

科莱蒂的声音里难掩油般的满足感。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mə:də] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" **You have murdered her ! "**
" 你 有 被谋杀 她 ! "

你杀了她!

" ['niːtə] !
" **Nita !**
" 妮塔 !

“妮塔！”

" ['rəʊməni; 'rɒməni][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [griːf] .
" **Romani was beside himself with grief .**
" 罗姆人 曾是 旁 他自己 和 悲伤 .

罗曼尼悲痛欲绝。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !
" **Speak to me , dear !**
" 说话 到 我 , 亲爱的 !

亲爱的，跟我说话吧!

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
I wouldn't hurt you !
我 不会 伤害 你 !

我不会伤害你!

[ai] [ˌwʊdnt] !
I wouldn't !
我 不会 !

我不会!

[aɪ'd][daɪ][fɜːst] !
I'd die first !
ID 死 第一的 !

我宁愿先死!

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .
" **He covered her face with kisses .**
" 他 涵盖 她 脸 和 吻 .

他吻遍了她的脸庞。

" ['niːtə] ! ['niːtə] ! ['niːtə] !
" **Nita ! Nita ! Nita !**
" 妮塔 ! 妮塔 ! 妮塔 !

“妮塔！妮塔！妮塔！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
" **She hung limp in his embrace .**
" 她 悬挂 跛行 在 他的 拥抱 .

她无力地瘫倒在他怀里。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] !
" **Speak to me , darling !**
" 说话 到 我 , 亲爱的 !

亲爱的，跟我说话!

" [hiː; hi] [biˈsiːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi]
" he beseeched , as he tore off his mask and flung it across the shadowy
" 他 恳求 , 作为 他 撕裂 离开 他的 面具 和 扔 它 穿过 这 阴暗的
['ælkəʊv] .
alcove .
壁龛 .

"他恳求道，同时扯下面具，扔过阴暗的壁龛。"

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

"我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['niːtə] ! "
Speak to me , Nita ! "
说话 到 我 , 妮塔 ! "

跟我说话，妮塔!

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [tɒm] !
" It's no use , Tom !
" 它是 不 使用 , 汤姆 !

"没用的，汤姆！"

" [kɒˈlɛti] [mɒkt] [hɪm] .
" Colletti mocked him .
" 科莱蒂 嘲笑 他 .

科莱蒂嘲笑他。

" [ʃiːz] [ded] !
" She's dead !
" 她是 死的 !

她死了!

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['prez(ə)ns] .
" Romani seemed to become aware of the other man's presence .
" 罗姆人 似乎 到 变得 意识到的 的 这 其他 男人的 在场 .

"罗曼尼似乎察觉到了另一个人的存在。"

" [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] , " [kɒˈlɛti] ['kruːəli] [rɪˈmaɪndid] [hɪz; ɪz]
" This means the electric chair for you , Tom , " Colletti cruelly reminded his
" 这 方法 这 电的 椅子 为了 你 , 汤姆 , " 科莱蒂 残酷地 提醒 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

"这意味着你将被判处电椅死刑，汤姆，"科莱蒂残酷地提醒他的表弟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] .
" You have murdered her .
" 你 有 被谋杀 她 .

你杀了她。

" [fɔː(r); fə(r)] [klɒk] - [tɪks] [ðæt] [siːmd] [ɪtˈɜːnɪtiz] ['rəʊməni; 'rɒməni] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði]
" For clock - ticks that seemed eternities Romani stared hard at the
" 为了 钟 - 蜱虫 那 似乎 永恒 罗姆人 凝视 难的 在 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

"罗曼尼目不转睛地盯着演讲者，时间仿佛凝固了一般，漫长得如同永恒。"

['dʒentli][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [paɪld] [rʌg] .

Gently	**he**	**lowered**	**his**	**dead**	**wife**	**to**	**the**	**thick**	**-**	**piled**	**rug**	**.**
轻轻地	他	降低	他的	死的	妻子	到	这	厚的	-	堆积	小地毯	.

他轻轻地将死去的妻子放到厚厚的地毯上。

['keəfəli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Carefully	**he**	**pulled**	**the**	**dagger**	**from**	**her**	**breast**	**.**
小心	他	拉	这	匕首	从	她	胸部	.

他小心翼翼地从她胸口拔出匕首。

['tendəli] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] ['bʊzəm]

Tenderly	**he**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**crossed**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**bloody**	**bosom**
温柔地	他	关闭	她	眼睛	,	交叉	她	双手	在	她	血腥	怀

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

and	**straightened**	**her**	**limbs**	**.**
和	拉直	她	四肢	.

他温柔地合上她的眼睛，将她的双手放在她血淋淋的胸口，并伸直了她的四肢。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsk] , " [kɒ'lɛti] ['pɔɪntɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['mə:də] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,

"	**Thanks**	**to**	**the**	**mask**	**,**	**"**	**Colletti**	**pointed**	**,**	**"**	**you**	**have**	**murdered**	**your**	**wife**	**,**
"	谢谢	到	这	面具	,	"	科莱蒂	尖	,	"	你	有	被谋杀	你的	妻子	,

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

“多亏了这副面具，”科莱蒂指着说，“汤姆，你害死了你的妻子。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [mæn][ðə; ði][taɪm] - ['jeləʊd] [kɑːd] .

"	**He**	**handed**	**the**	**anguished**	**man**	**the**	**time**	**-**	**yellowed**	**card**	**.**
"	他	递交	这	痛苦的	男人	这	时间	-	泛黄	卡片	.

他递给这位痛苦不堪的男子一张黄牌。

" [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] . "

"	**Soon**	**you'll**	**be**	**walking**	**through**	**that**	**little**	**green**	**door**	**.**	**"**
"	很快	你会	是	步行	通过	那	小的	绿色的	门	.	"

“很快你就会走进那扇绿色的小门了。”

" [ai][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['niːtə] !

"	**I**	**can't**	**live**	**without**	**you**	**,**	**Nita**	**!**
"	我	不能	居住	没有	你	,	妮塔	!

“没有你我活不下去，妮塔！”

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [dɪ'kleəd] ['brəʊkənli] , [æz; əz][hiː; hi] [di'saifə] [ðə; ði]['feɪdɪd]['ledʒənd] .

"	**Romani**	**declared**	**brokenly**	**,**	**as**	**he**	**deciphered**	**the**	**faded**	**legend**	**.**
"	罗姆人	声明	破碎地	,	作为	他	已破译	这	褪色	传奇	.

“罗曼尼断断续续地说道，他正在解读那褪色的传说。”

" [ai][woʊnt] ! "

"	**I**	**won't**	**!**	**"**
"	我	惯于	!	"

“我不会！”

" [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [tɒm] , " [kɒ'lɛti] [dʒiə] .

"	**The**	**state**	**will**	**attend**	**to**	**that**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Colletti**	**jeered**	**.**
"	这	状态	将要	出席	到	那	,	汤姆	,	"	科莱蒂	嘲笑	.

“汤姆，州政府会处理这件事的，”科莱蒂嘲讽道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['wʌrɪs] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	**You**	**need**	**have**	**no**	**worries**	**on**	**that**	**score**	**.**
"	你	需要	有	不	担忧	在	那	分数	.

“在这方面你完全不用担心。”

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [rɪ'tri:vd] [ðə; ði] [dɪ'skɑ:dɪd] [mɑ:sk][ænd; ənd] , [hwɜ:rl] [ɒn] [kɒ'lɛti] , [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət][hɪm] .

"	Romani	retrieved	the	discarded	mask	and	,	whirling	on	Colletti	,	thrust	it	at	him	.
"	罗姆人	已检索	这	丢弃	面具	和	,	旋转	在	科莱蒂	,	推力	它	在	他	.

"罗曼尼捡起被丢弃的面具，猛地转身扑向科莱蒂，将面具塞了进去。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] !

"	Put	it	on	!
"	放	它	在	!

"穿上它！"

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['brʌskli] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [smɪəd] ['dægə(r)] .

"	he	ordered	bruskly	and	tickled	his	cousin's	ribs	with	his	blood	-	smeared	dagger	.
"	他	订购	粗暴地	和	挠痒	他的	表亲	肋骨	和	他的	血	-	涂抹	匕首	.

他粗暴地命令道，然后用沾满鲜血的匕首挠了挠表弟的肋骨。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:(r)] [aɪl] [draɪv] [ðɪs] [sti:l] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['dɛvəlz] [hɑ:t] !

"	Put	it	on	or	I'll	drive	this	steel	into	your	devil's	heart	!
"	放	它	在	或者	患病的	驾驶	这	钢	进入	你的	魔鬼的	心	!

"戴上它，否则我就把这根钢钉钉进你魔鬼般的心脏！"

" [kɒ'lɛti] [peɪld] [ænd; ənd] [gʌlp] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Colletti	paled	and	gulped	and	hesitated	.
"	科莱蒂	苍白	和	吞咽	和	犹豫了一下	.

科莱蒂脸色苍白，咽了口唾沫，犹豫了一下。

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] !

"	Put	it	on	!
"	放	它	在	!

"穿上它！"

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [ri:'ɪtəreɪtɪd] ['hʌskɪli] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] ,

"	Romani	reiterated	huskily	,	increasing	the	pressure	of	the	dagger	,
"	罗姆人	重申	沙哑地	,	增加	这	压力	的	这	匕首	,

罗曼尼沙哑地重复道，同时加大了匕首的力度。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] [mɑ:sk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] .

while	with	his	free	hand	he	tore	the	death	mask	from	his	cousin's	face	.
尽管	和	他的	自由的	手	他	撕裂	这	死亡	面具	从	他的	表亲	脸	.

他用空着的那只手撕下了表弟脸上的死亡面具。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

"匆忙！

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [kɒ'lɛti] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [red] [sɪlk][mɑ:sk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] ['fi:tʃəz] .

"	With	trembling	fingers	Colletti	adjusted	the	red	silk	mask	over	his	twitching	features	.
"	和	发抖	手指	科莱蒂	调整	这	红色的	丝绸	面具	超过	他的	抽搐	特征	.

科莱蒂颤抖着手指，调整了一下红色丝绸面罩，使其遮住他抽搐的脸庞。

" [hu:] [weəz] [ðɪs] [mɑ:sk] !

"	Who	wears	this	mask	!
"	WHO	穿着	这	面具	!

"谁戴着这个面具！"

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [graul] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts][ðə; ði] ['wɪəri]

"	Romani	growled	,	as	through	the	muted	strains	of	the	waltz	the	weary
"	罗姆人	咆哮	,	作为	通过	这	静音	菌株	的	这	华尔兹	这	厌倦

['revələ] ['kɔːrəst] [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] .

revelers	chorused	Good	-	night	,	Ladies	.
狂欢者	齐声说道	好的	-	夜晚	,	女士们	.

“罗曼尼低声咆哮着，伴随着华尔兹舞曲低沉的旋律，疲惫的狂欢者们齐声高呼：晚安，女士们。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , ['təʊni] !

"	It's	your	turn	now	,	Tony	!
"	它是	你的	转动	现在	,	托尼	!

“现在轮到你了，托尼！”

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [sleɪ] !

Is	doomed	to	slay	!
是	注定失败	到	杀戮	!

注定要杀戮！

['mɜːdə(r)] , ['təʊni] !

Murder	,	Tony	!
谋杀	,	托尼	!

谋杀，托尼！

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] !

Whom	he	loves	best	!
谁	他	爱	最好的	!

他最爱的人！

[ðæts] [jɔː'self] , ['təʊni] !

That's	yourself	,	Tony	!
那就是	你自己	,	托尼	!

那是你自己，托尼！

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] !

You're	going	to	kill	yourself	!
你是	去	到	杀	你自己	!

你会自杀的！

[juːv] ['nevə(r)] [lʌvd] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] !

You've	never	loved	anybody	but	yourself	!
你已经	绝不	喜爱	任何人	但	你自己	!

你除了自己，从来没有爱过任何人！

[eə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] !

Ere	break	of	day	!
埃雷	休息	的	天	!

天亮之前！

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] [ɒf] !

Which	isn't	far	off	!
哪个	不是	远的	离开	!

这离目标并不远！

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] , ['təʊni] !

You'll	have	to	hurry	,	Tony	!
你会	有	到	匆忙	,	托尼	!

托尼，你得抓紧时间了！

[juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !

You	haven't	much	time	!
你	还没有	很多	时间	!

你时间不多了！

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [kɑ:lɛtɪs] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
" **Like a man suffering the tortures of the damned , Colletti's whole body was**
" 喜欢 一个 男人 痛苦 这 酷刑 的 这 该死的 , 科莱蒂 所有的 身体 曾是
['raɪðɪŋ] ['hɒrəbli] .
writhing horribly .
扭动 糟糕透了 .

"就像一个遭受地狱酷刑的人一样，科莱蒂的整个身体都在可怕地扭动着。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:lzid] [hændz] [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
His palsied hands clawed at his throat .
他的 麻痹症 双手 爪子 在 他的 喉 .

他麻痹的双手抓挠着自己的喉咙。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['reslɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][æn'tægənɪst] .
He appeared to be wrestling with an invisible antagonist .
他 出现 到 是 摔角 和 一个 无形的 反派 .

他似乎在与一个看不见的对手搏斗。

" [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [best] !
" **Whom he loves best !**
" 谁 他 爱 最好的 !

"他最爱的人！"

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [rɪ'pi:tɪd] ['hɔ:sli] .
" **Romani repeated hoarsely .**
" 罗姆人 重复 沙哑地 .

罗曼尼沙哑地重复道。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wɜ:θləs] [laɪf] , ['təʊni] ! ['hʌri] !
" **You're taking your own worthless life , Tony ! Hurry !**
" 你是 采取 你的 自己的 毫无价值 生活 , 托尼 ! 匆忙 !

"托尼，你这是在结束自己毫无价值的生命！快点！"

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][mɑ:sk] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] ,
" **The crimson mask moving to his labored breathing ,**
" 这 赤红 面具 移动 到 他的 辛勤劳作 呼吸 ,

"他那张猩红的面具随着他急促的呼吸而移动，

[kɒ'lɛti] ['fʌmb(ə)ld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [greɪv] ['gɑ:mənts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
Colletti fumbled inside the hideous grave garments he was wearing .
科莱蒂 笨手笨脚 里面 这 可怕 严重 服装 他 曾是 穿着 .

科莱蒂在他身上穿着的丑陋的丧服里摸索着。

[hɪz; ɪz]['grəʊpɪŋ][hændz] [brɔ:t] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][tu:; tə] [lait] .
His groping hands brought a tiny vial to light .
他的 摸索 双手 带来 一个 微小的 小瓶 到 光 .

他摸索着，最终找到了一个小瓶子。

" [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [sleɪ] !
" **Is doomed to slay !**
" 是 注定失败 到 杀戮 !

注定要杀戮！

" ['rəʊməni; 'rɒməni] [his] , ['stepɪŋ] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz]
" **Romani hissed , stepping back , for the coercion of the dagger was**
" 罗姆人 嘶嘶作响 , 步进 后退 , 为了 这 强迫 的 这 匕首 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] .
no longer needed .
不 更长 需要 .

"罗曼尼嘶嘶地后退一步，因为匕首的威慑作用已经不再必要了。"

" [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] !
" **Whom** **he** **loves** **best** **!**
" 谁 他 爱 最好的 !

“他最爱的人！”

" [waɪl] ['rəʊməni; 'rɒməni] [wɒtʃt] [hɪm] ['beɪlfəli] , [kɒ'lɛti] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [mɑːsk]
" **While** **Romani** **watched** **him** **balefully** **,** **Colletti** **slowly** **lifted** **the** **fluttering** **mask**
" 尽管 罗姆人 观看 他 悲惨地 , 科莱蒂 缓慢地 抬起 这 飘动 面具
[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
with **his** **left** **hand** **,**
和 他的 左边 手 ,

“罗曼尼阴沉地看着他，科莱蒂则用左手缓缓地掀开了飘动的面具。”

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while **with** **his** **right** **he** **tilted** **the** **bottle** **on** **his** **mouth** **.**
尽管 和 他的 正确的 他 斜 这 瓶子 在 他的 嘴 .

他用右手将瓶子倾斜到嘴边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gʌlp] [hiː; hi] [dreɪnd] [ɪts] ['kɒntents] .
With **a** **hollow** **gulp** **he** **drained** **its** **contents** **.**
和 一个 空洞的 咕噜 他 排水 它是 内容 .

他咕咚一声，把里面的东西全都喝光了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [drɒpt] [laɪk] ['ledn] ['plʌmɪts] .
His **hands** **dropped** **like** **leaden** **plummets** **.**
他的 双手 掉落 喜欢 铅灰色 暴跌 .

他的双手像铅坠一样垂了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [hiː; hi] ['stedi] .
For **a** **split** **second** **he** **steadied** **.**
为了 一个 分裂 第二 他 稳定 .

他那一瞬间稳住了身形。

[ðen] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə] [kraʊn] .
Then **a** **tremor** **shook** **him** **from** **heels** **to** **crown** **.**
然后 一个 震颤 摇晃 他 从 高跟鞋 到 王冠 .

随后，一阵震颤从他的脚跟一直摇晃到头顶。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɑːf] - [wei] [ə'raʊnd] , [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɒn]
He **swung** **half** **-** **way** **around** **,** **recovered** **,** **his** **knees** **buckled** **and** **he** **collapsed** **on**
他 摇摆 一半 - 方式 大约 , 恢复 , 他的 膝盖 弯曲 和 他 倒塌 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

他转了半圈，稳住身形，膝盖一软，脸朝下摔倒在地。

['rəʊməni; 'rɒməni] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [nʌdʒd] [hɪm] ['kæləsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [stuːpt] [ænd; ənd]
Romani **rolled** **him** **over** **,** **nudged** **him** **callously** **with** **his** **foot** **,** **stooped** **and**
罗姆人 滚动 他 超过 , 轻推 他 冷酷无情 和 他的 脚 , 弯腰 和
['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
listened **to** **his** **heart** **.**
听着 到 他的 心 .

罗曼尼把他翻了个身，冷酷地用脚踢了他一下，然后弯下腰，听了他的心跳。

" [ded] !
" **Dead** **!**
" 死的 !

“死的！

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
" **he** **mumbled** **and** **straightened** **.**
" 他 喃喃自语 和 拉直 .

他咕哝了几声，然后直起身子。

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hel] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] !
" **Gone** **to** **the** **hell** **where** **he** **belongs** **!**
" 已消失 到 这 地狱 在哪里 他 属于 !

“他该下地狱了！”

" [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
" **He** **sank** **on** **his** **knees** **beside** **his** **dead** **wife** **.**
" 他 沉没 在 他的 膝盖 旁 他的 死的 妻子 .

他跪倒在亡妻身边。

[ˈtendəli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Tenderly **he** **kissed** **her** **cold** **eyes** **,** **her** **carmined** **lips** **,**
温柔地 他 亲吻 她 寒冷的 眼睛 , 她 胭脂红 嘴唇 ,

他温柔地吻了吻她冰冷的双眼，吻了吻她绯红的嘴唇。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
the **little** **hollow** **at** **the** **base** **of** **her** **throat** **.**
这 小的 空洞的 在 这 根据 的 她 喉 .

她喉咙底部的小凹陷处。

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈniːtə] !
" **Coming** **,** **Nita** **!**
" 未来 , 妮塔 !

“来了，妮塔！”

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [riˈplai] [tuː; tə][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [ˈsʌmənz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði]
" he spoke as though replying to an urgent summons and plunged the
" 他 辐 作为 尽管 回复 到 一个 紧迫的 传票 和 暴跌 这
[ˈdægə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
dagger into his own heart .
匕首 进入 他的 自己的 心 .

“他仿佛在回应紧急召唤一般说道，然后将匕首刺入了自己的心脏。

" [kɒm] — —
" **Com** **—** **—**
" com — —

“Com——

" [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] .
" **He** **pitched** **forward** **over** **the** **dead** **woman** **.**
" 他 投球 向前 超过 这 死的 女士 .

他向前扑倒了死去的女人。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [siːst] .
The **music** **and** **the** **singing** **ceased** **.**
这 音乐 和 这 歌唱 停止 .

音乐和歌声都停止了。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [piə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The **gray** **dawning** **peered** **in** **at** **the** **window** **.**
这 灰色的 黎明 窥视 在 在 这 窗户 .

灰蒙蒙的晨曦透过窗户向内窥视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神